

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда №138

Февраль 2011

Каруссиотис против Португалии [Karoussiotis v. Portugal] **(жалоба № 23205/08)**

Постановление от 1.2.2011 [Вторая Секция]

Статья 35

Пункт 2 статьи 35

Жалоба, аналогичная по существу иной жалобе, являющейся предметом другой процедуры

Обращение в Суд, в то время как индивидуальная жалоба рассматривается Европейской комиссией: *приемлема*

Обстоятельства дела – Дело касалось разбирательства о возвращении ребенка, незаконно вывезенного из Германии в Португалию, и об опеке над ним. В марте 2005 г. заявительница, гражданка Германии, обратилась к германским властям за содействием в возвращении ребенка в соответствии с Гаагской конвенцией. В 2009 г. португальский апелляционный суд установил, что ребенок находится в Португалии незаконно, но с учетом Регламента Европейского совета ЕС 2201/2003 (о юрисдикции и признании и исполнении решений по вопросам семьи и ответственности родителей) решил, что проживание в Португалии отвечает интересам ребенка. Разбирательство об опеке, начатое в марте 2005 г., до сих пор продолжается в португальских судах. В апреле 2008 г. заявительница возбудила в Европейской комиссии «разбирательство о вмешательстве» в отношении Португалии в связи с нарушением Регламента ЕС 2201/2003, ссылаясь на чрезмерную длительность разбирательства в португальских судах. Разбирательство еще продолжается.

Право – Приемлемость:

Наличие аналогичной жалобы на рассмотрении Европейской комиссии: Сходство фактов и жалоб, представленных заявительницей в Европейский Суд и в Европейскую комиссию, являлось бесспорным.

Необходимо было определить, может ли с процессуальной точки зрения и ввиду возможных последствий разбирательство в Европейской комиссии

рассматриваться как индивидуальная жалоба в значении статьи 34 Конвенции. Любое лицо может привлечь государство-член к ответственности, подав жалобу в Европейскую комиссию на меру или практику этого государства, которые заявитель считает нарушением норм или правовых принципов Европейского союза. Жалоба признается допустимой, если она касается нарушения законодательства Европейского Союза государством-участником. Согласно устоявшейся практике Европейского суда справедливости, Европейская комиссия вправе по своему усмотрению возбудить разбирательство о вмешательстве в этом Суде. Единственной целью «разбирательства о вмешательстве» или «досудебного разбирательства» является обеспечение добровольного соблюдения соответствующим государством-участником требований законодательства Европейского союза. Что касается разбирательства по нарушению законодательства Европейского сообщества, если Суд Европейского союза выносит решение о нарушении, он может обязать соответствующее государство выплатить единовременную сумму или штраф в размере, указанном Комиссией с целью принуждения к соблюдению законодательства Европейского сообщества. Таким образом, любое подобное решение не окажет влияния на права заявителя, поскольку результат не сможет урегулировать индивидуальную ситуацию. Любое требование об индивидуальном возмещении должно быть рассмотрено национальными судами. Именно поэтому от заявителя не требуется доказывать, что он имеет право обращения с жалобой, и что его права были прямо затронуты данным нарушением. В свете вышеизложенного, ни с процессуальной точки зрения, ни ввиду возможных последствий указанная процедура несопоставима с индивидуальной жалобой, поданной в соответствии со статьей 34. Когда Европейская комиссия выносит решение по жалобе частного лица, как в настоящем деле, это не является «процедурой международного разбирательства или урегулирования» для целей подпункта «b» пункта 2 статьи 35 Конвенции.

Вывод: предварительное возражение отклонено (единогласно).

Суд принял решение рассмотреть предварительное возражение Правительства о неисчерпании внутренних средств правовой защиты вместе с существом жалобы, отклонил данное предварительное возражение и установил нарушение статьи 8.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights

(<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.